

Disney
MOANA

ЧИТАЙТЕ В СЕРИИ:

История игрушек
История игрушек 2
История игрушек: Большой побег

Холодное сердце
Холодное торжество
Олаф и холодное приключение

Феи
Феи: Потерянное сокровище
Феи: Волшебное спасение
Феи: Тайна Зимнего леса

Моана
Храбрая сердцем

Disney
МОАНА

Адаптация Сюзан Фрэнсис

#эксмодетство

Москва

2020

УДК 821.111-93(73)
ББК 84(7Coe)-44
М74

MOANA

Copyright © 2020 Disney Enterprises, Inc.
All Rights Reserved

М74 **Моана** / адаптация Сьюзан Фрэнсис ; [перевод с английского Е. Ефимовой]. — Москва : Эксмо, 2020. — 160 с. — (Disney. Любимые мультфильмы. Книги для чтения).

ISBN 978-5-04-103890-8

«Давным-давно полубог Мауи похитил сердце богини островов Те Фити. С тех пор глубоко в океане затаились демоны, которые прячутся в расплывающейся тьме, разгоняют рыбу, высасывают жизнь из одного острова за другим» — так рассказывала маленькой Моане бабушка Тала. Девочка верила в эти истории. А когда, повзрослев, она обнаружила, что в их части океана пропала рыба, то решила во что бы то ни стало вернуть сердце богине. Бабушка всегда говорила, что найдется тот смельчак, который однажды отправится в дальнее плавание, разыщет Мауи и заставит его исправить содеянное. Моана полна отваги и, чтобы спасти свой народ от голода, решается на опасное путешествие, в котором ей предстоит встретиться не только с полубогом Мауи, но и со своими страхами...

УДК 821.111-93(73)
ББК 84(7Coe)-44

ISBN 978-5-04-103890-8

© Ефимова Е., перевод на русский язык, 2016
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2020



На куске старой ткани тапа, сделанной из корней деревьев, был нарисован океан. Всякий раз, когда рассказчица начинала эту древнюю историю, слушателям казалось, будто волны на ткани колышутся.

— В начале был один только океан, — говорила рассказчица, и нарисованные волны поднимались и опускались. — А потом из воды появилась суша: мать островов Те Фити.

Зрители почти видели, как на ткани тапа появляется изображение богини островов, поднимается из океана и становится всё больше и больше, а рассказчица тем временем продолжала:

— В сердце богини была сила, достаточная, чтобы сотворить саму жизнь, и богиня поделилась этой силой с миром.

Прекрасная богиня легла на бок, изгибы её тела стали горами и долинами. В самом центре острова светилось сердце, от него исходила сила, благодаря которой выросли деревья и всевозможные растения.

— Однако со временем некоторые возжаждали заполучить сердце богини: они считали, что смогут завладеть животворящей силой сердца. — Под изображением Те Фити появились всякие злые создания, все они смотрели на сердце богини. — И однажды самые нахальные из них отправились в плавание через океан, чтобы добыть сердце богини.

На куске ткани тапа появилась маленькая лодка, плывущая по бурным волнам, правил ею огромный мускулистый человек с рыболовным крюком в руке. Человек выскочил из лодки, подпрыгнул до самого неба и превратился в гигантского сокола. Сокол подлетел прямо к покрытому буйной

растительностью острову Те Фити и спикировал вниз.

Приземлившись на остров, сокол превратился в плотно сбитую зелёную ящерицу. Рептилия быстро побежала в зелёные заросли, заматывая следы гибким хвостом. Добравшись до высоких скал, ящерица обернулась жучком, дабы подобраться к цели незаметно. Жук прополз между камнями и появился с другой их стороны, после чего превратился обратно в человека. Спрятавшись в тени, человек пристально рассматривал спираль, окружающую пульсирующее в центре острова сердце.

— Он был полубогом ветра и моря, — говорила рассказчица. — Коварный оборотень с волшебным рыболовным крюком. Звали его Мауи.

Сжимая в кулаке свой огромный рыболовный крюк, Мауи подцепил им сердце и выдернул из спирали. Красуясь, он подбросил сердце в воздух, и вдруг, к его огромному удивлению, земля содрогнулась.

— Лишившись сердца, остров Те Фити начал разрушаться, породив ужас-

ную тьму, — продолжала рассказчица зловещим голосом.

В воображении слушателей деревья на ткани тапа увяли и умерли: жизнь ушла из земли, и остров начал обращаться в прах. Мауи спрыгнул с каменистого пласта земли и побежал к берегу. Он бросился вниз с высокой скалы и на лету снова превратился в сокола. Несколько мощных взмахов крыльев — и он добрался до своей лодки.

Мауи пытался сбежать, но столкнулся с другим желающим похитить сердце богини, Те Ка, демоном земли и огня! — проговорила рассказчица, ещё больше понижая голос. Потом выдержала трагическую паузу, наслаждаясь вниманием затаивших дыхание слушателей.

— Те Ка, массивный демон лавы, поднялся из облаков пепла, визжа и пронзительно крича от ярости. От чудовища, точно от извергающегося вулкана, исходило яркое свечение, от его головы отлетали в воздух куски раскалённой лавы; демон бросился на Мауи. Тот взмахнул своим крюком

и прыгнул на Те Ка. Они схлестнулись, вызвав оглушительный грохот.

— Мауи скинули с неба, и с тех пор его не видели. Его волшебный крюк вместе с сердцем Те Фити сгинул в море, — сказала рассказчица.

На куске ткани тапа появились изображения крюка Мауи и сердца Те Фити, исчезающих в бушующих волнах.

Рассказчица, бабуля Тала, встала и повыше подняла кусок ткани тапа, чтобы дети, её слушатели, могли как следует рассмотреть рисунок. Старушка окинула изображение загадочным взглядом и продолжила рассказ, всё повышая и повышая голос, подводя слушателей к развязке.

— ...там по сию пору Те Ка и демоны глубин затаились, и спустя тысячу лет они прячутся в расползающейся тьме, разгоняют нашу рыбу, высасывают жизнь из одного острова за другим, и не успокоятся, пока всех нас не пожрут кровожадные челюсти неминуемой смерти!

Повисло молчание. Большая часть маленьких слушателей, охваченная

ужасом, взирала на бабулю Талу со слезами на глазах. Один маленький мальчик, сидевший в первом ряду, вздохнул и упал на пол в глубоком обмороке! Зато одна из девочек подалась вперёд, её глаза блестели воодушевлением. Она захлопала в ладоши и радостно засмеялась, ей явно не терпелось услышать продолжение. Девочку звали Моана.

— Но однажды сердце будет найдено, — продолжала бабуля Тала, — кем-то, кто перевалит за наш риф, отыщет Мауи и перевезёт его через огромный океан, чтобы вернуть сердце Те Фити... и спасти всех нас.

Бабуля Тала уже собиралась начать другую историю, но тут в фале — хижину с соломенной крышей — быстрым шагом вошёл вождь Туи.

— Эй, эй, достаточно! Матушка, хватит! — Вождь подхватил Моану на руки и любовно коснулся лбом лба дочери и потёрся носом о её носик — это было традиционное приветствие *хонги*.

— Никто не поплывёт за наш риф! — напомнил он детям самое важное правило острова. — Здесь мы

в безопасности. Нет тьмы, нет чудовищ... — Тут он нечаянно пихнул стенку фале, и изображения чудовищ на стене заколыхались.

Дети пронзительно завопили и бросились на Туи, сбив его с ног.

— Чудовища! Чудовища! — визжали они.

— Это тьма! — закричал один из перепуганных малышей.

— Всему конец!


— Меня сейчас стошнит!

Запаниковав, малыши визжащей куца-мала навалились на Туи, лягая его коленками.

— Спокойно! Нет никакой тьмы! — заявил Туи, болезненно морщась, когда кто-то пнул его в бок. — Пока мы остаёмся под защитой нашего рифа, — чья-то коленка ударила его в живот, — нам ничто не угрожает! — прохрипел Туи, тяжело переводя дух и одновременно пытаюсь успокоить детей.

— Легенды правдивы: кому-то придётся туда отправиться! — вскричала бабуля Тала, подливая масла в огонь.

— Мама, Мотунуи — это рай земной, — пропыхтел Туи, выползая из



под куча-мала. Потом отряхнулся и закончил: — Кому же захочется покинуть наш остров?

А тем временем маленькая Моана стояла в уголке, широко раскрытыми глазами глядя на изображение Те Фити на куске ткани тапа. Ветерок всколыхнул ткань, и девочка увидела вдалеке пальмы и поблёскивающий на солнце океан.

Казалось, океан манит её; волны, танцуя и пенясь, набегают на песчаный берег. Моана улыбнулась, очарованная дивным зрелищем, и, воспользовавшись всеобщей суматохой, потихоньку выскользнула из фале.




Моана неторопливо брела по пляжу, наслаждаясь ощущением мягкого песка под босыми ногами. Она смотрела на океан, смотрела, как волны игриво накатывают на берег и снова отступают, разбиваясь о риф, окружающий её родной остров Мотунуи. Вдруг девочка заметила на песке красивую блестящую морскую раковину, кремово-розовую, в форме идеальной спирали. Моане немедленно захотелось взять раковину в руки и оставить себе, но едва она шагнула к раковине, как услышала позади какой-то громкий шум. Обернувшись, девочка увидела, что стайка морских птиц, пронзительно вереща, нападает на

новорождённую черепаху. Черепашка пыталась поползти до воды, но голодные птицы преградили ей дорогу, ещё миг — и они набросятся на малышку. Черепашка выглядела напуганной, и всякий раз, как она делала шаг, на неё напрыгивала одна из птиц. Черепашка отступила и попыталась спрятаться в своём панцире.

Моана с тревогой посмотрела на большую раковину, опасаясь, что набегающие волны смоют этот прекрасный дар моря прежде, чем она успеет до него добраться. И всё же нельзя бросать черепашонка в беде. Девочка схватила ветку пальмы и, прикрыв ею детёныша, проводила его к воде. Птицы пытались обойти пальмовую ветку, чтобы добраться до малыша, но Моана не растерялась и отважно их отгоняла, топая ногой. Она шла рядом с малышом, защищая его, пока тот благополучно не пополз до воды. Когда черепашка наконец нырнула в волны прибоя, Моана постояла у кромки воды и, широко улыбаясь, помахала вслед малышке.

Когда черепашка исчезла из виду, вода в океане вдруг забурлила, заки-



пела, и волны волшебным образом отступили от берега, оставив на песке ту самую прекрасную раковину (всё-таки прибой ее смыл). Охваченная восторгом, Моана присела на корточки, потянулась к раковине и вдруг заметила ещё одну. Океан отступал от берега, оставляя на песке всё новые и новые раковины. Моана собрала их все, так что в итоге у неё в руках оказалась целая груда.

Океан вспучился, от огромной массы воды отделилась одна волна и волшебным образом зависла прямо над головой Моаны, точно здороваясь. Девочка весело улыbnулась волне и потыкала её пальчиком, точно протыкая мыльный пузырь. На неё тут же полилась тонкая струйка воды, и Моана захихикала от удовольствия.

Маленькая волна снова изогнулась над Моаной, на этот раз она решила поиграть с волосами девочки и пощекотала её голову, потом изогнулась, уложив волосы Моаны в забавную причёску. Девочка хохотала без остановки — ей нравилось играть с таким необычным новым другом.